



かわせみ教室では、市内小中学校在籍の日本語の指導が必要な児童生徒に対して、学校生活に必要な初歩的・基礎的な日本語指導及び生活指導を含む適応指導を一定期間（3ヵ月間）集中的に行うことにより、在籍校での学校生活を円滑に進めることを目的とします。Las aulas KAWASEMI tiene el objetivo ayudar los alumnos de nacionalidad extranjera, residentes en la Ciudad de KOKA, matriculados en las Escuelas Primarias y Secundarias, con la necesidad de aprender la Lengua japonesa, los costumbres, etc. por fornecer un programa educativo de aprendizaje básica y esencial durante el período de 3 meses.



日本語初期指導教室の全体計画 / Visión general del Plan Orientativo de las aulas Básicas de la Lengua japonesa.

※3ヶ月間集中して学びます  
Irán estudiar por un período de 3 meses

受入 Recepción

- 日本語教室の説明 / Explicación sobre las aulas de Lengua japonesa.
- 時間割の作成 / Organización del horario de las clases
- 指導個票（個別の指導計画）作成 Registro de la Ficha de Orientación individual (Plan de orientación individualizado.)

第一期 Primera parte

目標 *Objetivo* : 学校生活を送る上で、最低限の意思疎通ができる日本語を習得する。 *Aprendizaje del esencial de la Lengua japonesa usada en la vida diaria escolar.*

○生活面 *Vida diaria*

- 自己紹介（名前、年齢等） *Presentación personal. (hablar su nombre, edad, etc.)*
- 挨拶等のサバイバル日本語 *Aprendizaje, basico del idioma japonés, Como el saludo y otros.*
- 授業で使用する指示語 *Aprendizaje, de palabras de instrucción usado en las clases.*

○学習面 *Orientación académica*

- 平仮名の読み書き *Aprendizaje de lectura y escritura del HIRAGANA*
- 数字の読み書き *Aprendizaje de la lectura y escritura de los números.*

第二期 Segunda Parte

目標 *Objetivo* : 学校生活をスムーズに送るための日本語を習得する。 *Por medio del transcurso del ritmo de vida educativo, pueda adquirir los conocimientos básicos del idioma japonés*

○生活面 *Vida diaria*

- 自己紹介（名前、好き嫌い等） *Presentación personal (Nombre, grd. y otros.)*
- 学級や学校生活で使用する言葉 *Aprendizaje de vocabulario que se usa en clase y durante su ritmo de vida escolar.*

○学習面 *Orientación académica*

- TPOに応じて言葉を使う *Orientación del uso de las palabras, de acuerdo al Método TPO (Tiempo, lugar y ocasión)*
- 複数の単語で簡単な文を書く *Elaboración y practicas repetitivas, de oraciones cortas, con palabras fáciles*
- 足し算、引き算 *Prácticas de sumas y restas.*

第三期 Tercera parte

目標 *Objetivo* : 日常生活や授業・行事等で必要な日本語を習得する。

○生活面 *Vida diaria*

- 学校生活、行事で使用する言葉や文 *Aprendizaje de vocabulario y escritura, necesarias para el desarrollo del ritmo de vida y desarrollo de actividades escolares.*
- 日常生活で使用する言葉や文 *Aprendizaje de vocabulario y escritura, necesarias para el desarrollo del ritmo de vida diario.*

○学習面 *Orientación académica*

- 小学校低学年の漢字の読み書き *Aprendizaje de escritura y lectura de kanjis, nivel básico*
- 短い日記書き *Aprendizaje de redacción básica del diario personal*
- 簡単な四則計算 *Práctica de los 4 temas, de la matemática básica (+, -, ×, ÷)*

在籍校へ  
Regreso a la escuela matriculado

‘かわせみ教室’ 概要 Visión General sobre el “Curso Kawasemi”

□ ‘かわせみ教室’ は、伴谷東小学校内(第一かわせみ教室)と綾野小学校内(第二かわせみ教室)にあります。La 1ª Sala de Aprendizaje KAWASEMI KYOUSHITSU, está ubicado en los interiores del Colegio de Educación Primaria BANTANI HIGASHI y la 2ª Sala en los interiores del Colegio de Educación Primaria AYANO.

3ヶ月間、在籍校を離れて ‘かわせみ教室’ に通います。Los alumnos que asistan a la sala KAWASEMI KYOUSHITSU, permanecerán alejados de sus colegios de origen durante un período de 3 meses.

小学生は、保護者の送迎を原則とします。中学生は、自転車通学、または公共交通機関の利用も可とします。La asistencia a las clases, para los niños de educación primaria, los padres deberán de llevarlos y traerlos, para los niños de educación secundaria, puede venir, en bicicleta y también está permitido el uso del transporte público.

□朝は、8:30 ~ 9:10 に登校します。その後、朝の会などがあります。Hora de llegada a las clases es a partir de las 8:30 ~ 9:10 Luego de llegar al colegio, procederemos a realizar la reunión matinal

授業は、9:35 ~ 14:45 で、1日4校時分の時間割で学びます。Horario de inicio de clases será a partir de las 9:35 ~ 14:45 Horario escolar, será de 4 horas de clases al día.

□授業料は不要です。El costo de aprendizaje es gratuito.

□詳細につきましては、甲賀市教育委員会事務局学校教育課学びの多様化推進室（0748-69-2256）まで、お尋ねください。Mayor información comunicarse a la Oficina Administrativa del Consejo de Educación de la Ciudad KOKA SHI KYOUIKU IIN KAI JIMU KYOKU GAKKOU KYOUIKU KA MANABI NO TAYOUKA SUISHIN GAKARI, número telefónico (0748-69-2256) .

※甲賀市教育委員会事務局ホームページにも詳細を掲載しています。También pueden investigar en la página Web del consejo de Educación de la Ciudad de KOKA

